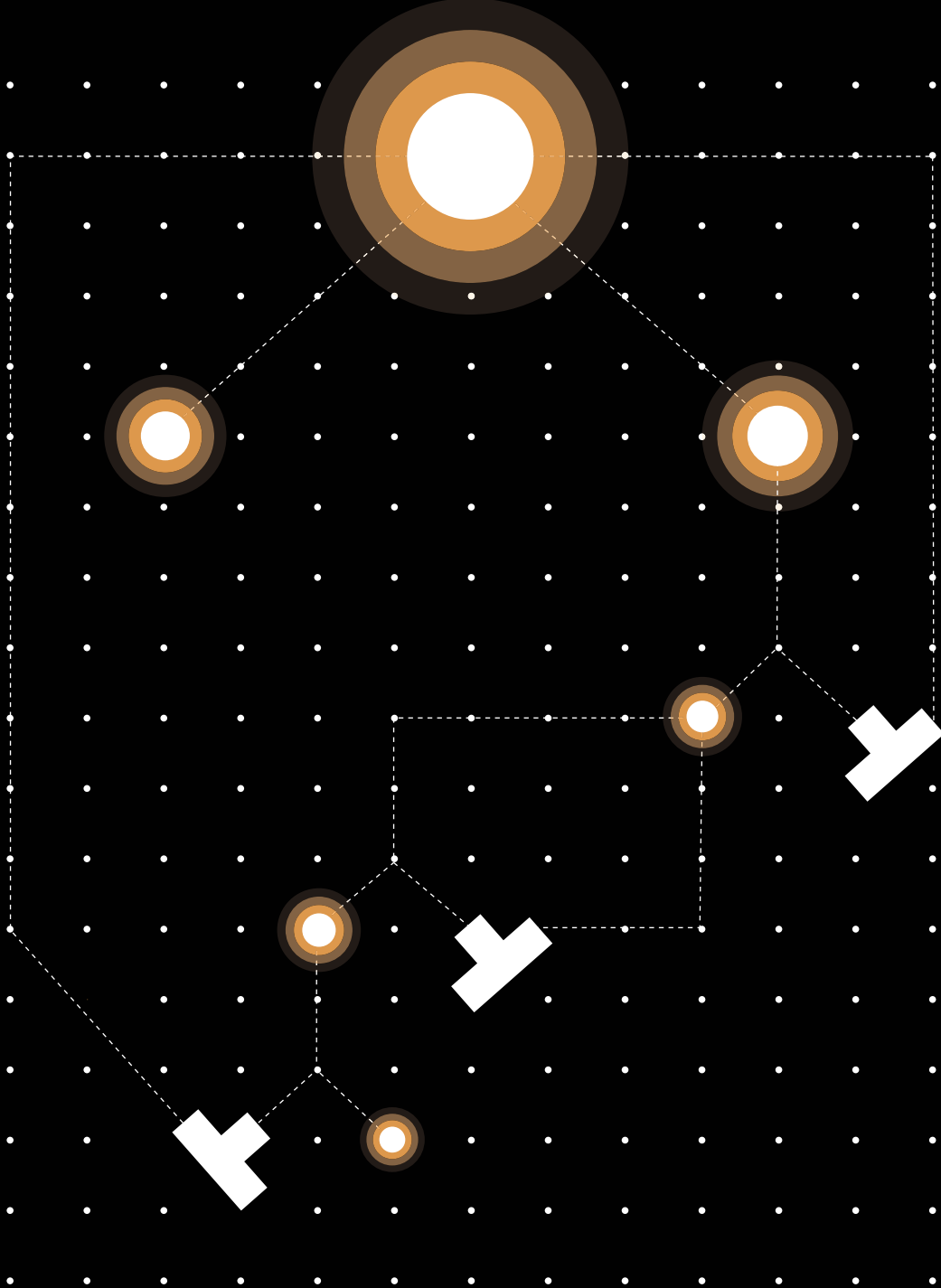




Jean-Marc Offner*

Les bretelles de Margaux

*Enjeux et prospective du droit à la mobilité
et de ses domaines d'application*

Margaux's Straps

*Issues and perspectives around the right to mobility
and its areas of application*

* Directeur général de l'a-urba (Agence d'urbanisme Bordeaux métropole Aquitaine), France.

Director General of the a-urba (Urban Planning Agency Bordeaux Métropole Aquitaine), France.

Sur la vitre de la véranda, l'intensité lumineuse du message s'amplifia : « 6 heures ». Le BTB, autrement dit le Bureau des temps bordelais, lui rappelait l'horaire de validité de son passe « rocade » pour ce mardi : entre 6 heures 30 et 7 heures. Ce créneau quelque peu matinal à son goût lui faisait presque regretter d'avoir décidé de faire des courses, mais il fallait vraiment qu'elle renouvelle sa garde-robe. C'est sa copine qui avait râlé le plus, mais il n'était bien sûr pas question de monter seule dans la voiture – une « air comprimé » de dernière génération – que la régie avait mise à sa disposition pour la journée.

Margaux esquissa un sourire. Son père avait été un militant acharné du « oui » au référendum organisé en 2019 par la Communauté urbaine de Bordeaux¹ pour la mise en œuvre du Pacte métropolitain de chrono-aménagement. Pourtant ambitieux par la place donnée aux transports collectifs, au vélo et à la marche à pied, le Plan de déplacements urbains du début des années 2010 n'avait pas pesé lourd face au rythme de la croissance démographique et au refus des élus locaux de réduire suffisamment le nombre des places de stationnement sur les lieux de travail. La congestion avait fait chuter le niveau de mobilité, qui s'était stabilisé à deux déplacements

On the veranda window, the luminous glow of the message intensifies: “6 o'clock.” The BTB (a.k.a., the Bordeaux Time Board) reminds her of her freeway pass, valid today, Tuesday, from 6:30 to 7:00 a.m. This time slot, a bit early for her liking, almost makes her regret her decision to go shopping, but she really needs to update her wardrobe. It was her friend, Carmen, who had griped about it the most, but Margaux couldn't possibly get in the car alone—a “compressed air” model left over from the last generation which the state-owned company had lent her for the day.

Her lips curl into a smile. Her father had been a militant activist for the 2019 “Yes” referendum, organized by the Urban Community of Bordeaux¹ for the implementation of the Metropolitan Chrono-Management Pact. Though ambitious in terms of its emphasis on public transportation, cycling, and walking, the Urban Commute Plan of the early 2010s was no match for demographic growth or local representatives' refusal to adequately reduce the number of parking places at work sites. Traffic congestion had caused their mobility level, which had been limited to two trips a day per person, to plummet.

1. La Communauté urbaine de Bordeaux est un établissement public de coopération intercommunale. La CUB réunit actuellement 27 communes, soit la ville-centre et les villes périphériques formant l'agglomération bordelaise.

2. Bacalan est un quartier de l'ancienne zone portuaire au nord de Bordeaux.

1. The Urban Community of Bordeaux is a public corporation aimed at fostering intercommunal cooperation. The UCB currently includes 27 communes (i.e. the city center and neighboring cities that comprise greater Bordeaux).

2. Bacalan, an old port area, is a neighborhood in northern Bordeaux.

par jour et par personne. Certes, l'usage croissant du télétravail et, plus largement, des télé-services, avait pour partie pallié cette réduction des échanges. Mais l'animation urbaine en avait pris un coup, comme l'attractivité économique. Faute de pouvoir se rendre dans les centres-villes, les habitants s'étaient efforcés de réinventer une vie de voisinage. Le quotidien régional *Sud Ouest* et l'entreprise Decaux s'étaient associés pour proposer de nombreux services de proximité, mobilier urbain « intelligent » aidant. Mais lorsque le conseil de quartier de Bacalan² avait demandé que le pont sur la Garonne soit fermé durant la nuit, le mouvement SOS Métropole avait pris de l'ampleur. Parmi les meneurs, beaucoup d'anciens Toulousains, ayant quitté la ville rose après le triplement des impôts locaux lié à la gratuité des transports publics décidé par la municipalité du Grand Toulouse au nom du droit au transport. Face à cette revendication d'un fonctionnement à l'échelle métropolitaine, l'agence d'urbanisme bordelaise avait élaboré un programme d'action structuré par les principes de mutualisation des moyens de transport et d'optimisation de l'usage des infrastructures. La régulation des temporalités y tenait un rôle privilégié.

Le hasard avait bien fait les choses. Parmi les deux co-voitureurs que le Réseau lui avait demandé de faire monter à bord, Margaux reconnut

Sure, the growing rate of telecommuting and teleservices in general had partially mitigated this drop in trips. But urban vitality had received a serious blow, as had economic attractiveness. Unable to get to downtown areas, residents had strived to reinvent community life. The daily newspaper the *Sud Ouest* and the Decaux Corporation teamed up to offer a variety of local services, including “smart” street furniture. But when the Bacalan² neighborhood council asked that the bridge over the Garonne be closed for the night, the SOS Metropolis movement got fueled up. Among its leaders were a number of former Toulouse inhabitants who had left *la ville rose* after local taxes had tripled due to free public transportation measures, which had been voted in by the Greater Toulouse municipality in the name of the right to transportation. Faced with this demand for citywide service, the Bordeaux urban planning office drew up a plan of action structured on the idea of pooling means of transportation and optimizing use of infrastructures. The regulation of timescales played a key role.

As chance would have it, of the two carpoolers the Network asked her to pick up, Margaux recognizes one—a certain Vincent, the grandfather of a friend of her son. The conversation turns to their respective

un certain Vincent, le grand-père d'un ami de son fils. La conversation s'engagea sur les projets des uns et des autres. Ce vieux monsieur s'apprêtait, enfin, à aller embrasser sa fille, partie il y a plus de dix ans au Canada. Il expliqua en effet qu'il avait cumulé assez de droits kilométriques pour être autorisé à prendre l'avion. Il y avait bien longtemps, pour sa part, que Margaux n'était pas partie en vacances, comme si les quatre mois de tour du monde en paquebot à voiles – cadeau de son assurance-vie après son engagement à marcher au minimum une demi-heure par jour – avaient assouvi sa quête d'exotisme. Il faut dire aussi que la fusion des universités de Bilbao et de Bordeaux avait chaleureusement hispanisé l'ambiance des quais de Garonne. Le cosmopolitisme s'était également développé grâce aux échanges réguliers entre Bordeaux et Bamako, qui avaient fait de la capitale girondine un territoire privilégié pour la diffusion des cultures africaines.

Margaux raconta qu'elle devait d'ailleurs assister le lendemain soir à un concert exceptionnel de musiciens maliens à la base sous-marine, donné en mémoire des victimes de la grande inondation de 2025. Ce terrible événement avait renforcé la crédibilité et l'influence des partisans du zéro carbone, alors que les forages pétroliers de l'Antarctique

projects. The elderly gentleman is getting ready to visit his daughter, who he hasn't seen since she moved to Canada ten years earlier. He explains that he's finally accumulated enough mobility points to be granted flight authorization. Margaux hasn't been on a vacation in ages, as though the four months she spent traveling around the world on a sail-cruise ship—a promotional gift she received from her life insurance company after having committed to walking at least half an hour a day—had satisfied her thirst for exoticism. Admittedly, the fusion of the universities of Bilbao and Bordeaux had warmly Hispanized the ambiance on the quays along the Garonne. Cosmopolitanism had likewise increased, thanks to regular exchanges between Bordeaux and Bamako, making the Gironde's capital the location *par excellence* for the spreading of African culture.

Margaux tells them about the special concert she's going to—musicians from Mali—at the submarine base tomorrow night, in memory of the victims of the 2025 flood. The dreadful event had done a lot to strengthen the credibility and leverage of Zero Carbon supporters, although oil drilling in the Antarctic had nonetheless pushed the Oil Peak back year after year. It was around this time that the European

3. Il existe plusieurs instituts d'études politiques familièrement dénommés « Sciences Po », à Paris et dans diverses villes de province, dont Bordeaux et Toulouse. Il est loisible d'imaginer un rapprochement de ces deux instituts, localisés l'un comme l'autre dans le Sud-Ouest de la France.

4. Ce sigle, bien sûr inventé, pourrait par exemple désigner un Institut de recherche en cinétique avancée.

3. There are several political studies institutions in France (in Paris, Bordeaux and Toulouse, most notably), bearing the name "Sciences Po." It is possible to imagine the fusing of the latter two, both located in southwest France.

4. These initials, made up of course, could for instance belong to the Institute for Research on Advanced Kinetics.

repoussaient pourtant année après année le moment du *Peak Oil*. C'est à cette époque que le ministre européen de l'Environnement avait lancé son fameux programme « Vélec » : en dix ans, 85 % de la population des plus de 10 ans s'étaient vus équipés d'un vélo électrique, qui assurait une bonne part des trajets quotidiens.

Margaux était arrivée dans sa boutique de vêtements préférée. Elle devait l'avouer : le shopping restait l'un de ses grands plaisirs. Elle plaignait sa sœur Pauline, partie depuis presque deux ans vivre à Tokyo avec un étudiant japonais rencontré sur les bancs de Sciences Po Grand Sud-Ouest³. À force de se retrouver dans la voiture « cinéma asiatique » de la ligne à grande vitesse Bordeaux-Toulouse, ils étaient tombés amoureux... Elle avait certes un job passionnant, à l'Irca⁴. Mais elle supportait de plus en plus mal l'organisation du travail que la fédération sino-nipponne avait adoptée depuis déjà quinze ans : trois jours au bureau, quatre jours chez soi. Cette manière radicale de diminuer le nombre de déplacements entre le domicile et le travail avait certes permis au pays de respecter enfin ses engagements internationaux, mais le confinement lui provoquait un stress pénible.

Minister for the Environment had launched his famous "Velec" program: in ten years, 85% of the population ten years and older was equipped with an electric bicycle, thus covering a substantial percentage of daily trips.

Margaux arrives at her favorite clothing store. She has to admit it, shopping is still one of her favorite pastimes. She feels sorry for her sister, Pauline, who went to live in Tokyo nearly two years before with a Japanese student she had met on the banks of Greater Southwest Science Po³. By dint of frequent encounters in the "Asian cinema" car on the high speed train between Bordeaux and Toulouse, they fell in love. Sure, she had a great job at the IRCA,⁴ but she was having a harder and harder time standing the work schedule the Sino-Japanese Federation had adopted 15 years earlier—three days at the office, four days at home. This radical way of reducing the number of work/home trips had undoubtedly allowed the country to respect its international commitments at long last, but the confinement had caused a great deal of stress.

Pauline's research activities likewise explore these questions: she was participating in a comparative program on the socio-economic

L'activité de recherche de Pauline portait d'ailleurs sur ces questions : elle participait au programme comparatif sur les effets socio-économiques des différents systèmes de régulation de la mobilité mis en œuvre dans les régions du monde. Avec son équipe, elle avait plus particulièrement en charge l'évaluation du dispositif des États-Unis d'Amérique latine. Ses principes l'avaient choquée au départ : un droit d'accès aux services essentiels (ASE) – enseignement, santé, emploi, commerces et loisirs quotidiens, célébrations religieuses – constitutionnellement garanti par les institutions régionales, qui se traduisait concrètement selon des modalités logistiques variées : déplacement de la personne, service électro-numérique, livraison au pôle de proximité... Et puis, des réseaux de services privés (RSP) pour l'extraordinaire. Un schéma très inégalitaire, à l'image de la structure du continent, mais la forte péréquation dont profitaient les ASE par la taxation des RSP méritait l'intérêt.

Margaux oublia sa sœur Pauline et sa vie à Tokyo. Elle venait d'apercevoir une superbe robe mauve, dont le designer avait astucieusement disposé les capteurs pour en faire des bretelles plutôt sexy. Une lueur passa dans ses yeux. Elle était née le jour où l'ONU avait décidé d'inter-

effects of the different mobility regulation systems used in different parts of the world. Specifically, she, along with her team, was responsible for evaluating the United States of Latin America. Its principles had shocked her at first: a right to basic services (BSR) including education, healthcare, jobs, daily shopping and leisure activities, and religious celebrations—all constitutionally guaranteed by regional institutions and resulting in diverse logistical methods (movement of the person, electro-digital service, delivery to the nearest hub, etc.). And then there were the Private Service Networks (PSNs), a very unequal strategy that reflected the continent's structure, for special occasions. But the impressive equalization from which the BSRs benefitted, by the taxation of PSNs, was worthy of interest.

Margaux quickly forgets all about her sister and her life in Tokyo; she's just spotted a magnificent mauve dress, whose designer has boldly arranged the captors so as to make for rather sexy straps. Her eyes gleam. She was born the day the UN decided to ban the implantation of all subcutaneous geo-localization chips, as luck would have it! Nevertheless, traveling without captors had become unthinkable,

5. Jeu de mots sur « cours moyen première année », qui correspond, en France, à la classe scolaire des enfants de 8-9 ans.

dire toute implantation sous-cutanée des puces de géo-localisation. Une chance ! Il était en revanche devenu impensable de se déplacer sans capteurs, sauf à jouer l'asocial antipathique. Et dire qu'il y en avait eu pour prédire la fin des distances et l'homogénéisation des territoires au début du *XXI^e* siècle. Le *hic et nunc* avait bien repris ses droits.

Carmen, la copine de Margaux, s'offrit pour sa part un chapeau-vélo d'un vert pomme éclatant, bien utile pour se protéger des gouttes de pluie printanières. Elle affectionnait cette couleur, depuis que, à son stage de CM1 (compétences métropolitaines 1^{er} niveau)⁵, un moniteur bronzé lui avait affirmé que cela lui allait bien au teint. L'apprentissage de la mobilité, de ses codes et de ses techniques, était devenu un service d'intérêt général, bien utile compte tenu des évolutions rapides de l'ingénierie cinétique.

Retour à la voiture, un trajet fluide... Il y avait bien longtemps que Margaux ne s'était pas trouvée dans un bouchon. Les gigantesques embouteillages d'automobiles électriques qui affectaient presque quotidiennement la vie des Londoniens la surprenaient toujours. Lorsque la Grande-Bretagne était sortie de l'Union européenne, au début des années

5. A play on the words "cours moyen, niveau 1," which corresponds in France to class level of children 8-9 years old.

unless you wanted to be taken for an antipathetic, asocial type. And to think, there were those who'd predicted the end of distances and the homogenization of regions at the beginning of the 21st century. The *here and now* had indeed reclaimed its rights.

Carmen, Margaux's friend, buys herself a bright, apple-green bike-hat—practical protection against the spring rain. She's been fond of this color ever since, during her CM1 (compétences métropolitaines, level 1)⁵ professional training course, a well-tanned instructor confirmed that it did indeed suit her complexion. Learning about mobility, its codes and its techniques, had become a public interest service—useful considering the rapid advancement of kinetic engineering.

Back to the car, traffic flowing. It had been a long time since Margaux had been in a traffic jam. The massive electric car traffic jams that Londoners dealt with on a daily basis always surprise her. When Great Britain left the European Union at the beginning of the 2020s, the liberal-green government had decided to eliminate all economic obstacles to and regulations on automobile use, in the name of freedom of circulation. True, Nobel Prize economist Yen Tao had theorized this

2020, le gouvernement libéral-vert avait décidé, au nom de la liberté de circulation, de supprimer tous les freins économiques ou réglementaires à l’usage de l’automobile. Le prix Nobel d’économie Yen Tao avait, il est vrai, théorisé ce modèle de la régulation zéro. Appliqué aux télécommunications, son efficacité avait été incontestable : innovations techniques et organisationnelles en hausse ; tarifications sociales attractives. La fracture numérique n’était plus qu’un vieux souvenir. Mais le secteur des transports respectait mal la théorie ! Avec des réseaux de transport collectif démantelés et des voiries autoroutières dangereuses pour les deux-roues, les salariés étaient devenus définitivement dépendants de la voiture. Arguant du fait qu’ils utilisaient le temps de leurs trajets pour traiter leur courrier et reconstituer leurs synapses neuronales, les automobilistes londoniens avaient réussi après plusieurs semaines de grève à faire intégrer leurs heures de déplacement dans le temps de travail. Les plus riches se déplaçaient en navettes solaires aériennes, les plus pauvres restaient chez eux.

La maison. Trois pilules et un verre d’eau. Sa robe à bretelles lui plaisait vraiment bien. Margaux s’installa rapidement sous la douche à ions.

“Zero regulation” model; as applied to telecommunications, its efficacy had been indisputable—technological and organizational innovation improved and social reductions were highly attractive. The digital divide was but a distant memory. The transportation sector, however, had not done such a good job respecting the theory. With public transportation networks dismantled and highways dangerous for two-wheel vehicles, employees had become entirely dependent on the car. Arguing that they used their travel time to handle emails and rebuild their neural synapses, London drivers succeeded, after several weeks of strikes, in getting their travel time counted as work time. The wealthier got around in solar-powered aerial shuttles. The poorer stayed home.

Home. Three pills and a glass of water. Margaux adores her new strappy dress. She hops into the ionic shower (she just loves the feeling). Rested, she sits comfortably on the veranda. The screen pops into the sky. She wanted to see *Mulholland Drive* again. David Lynch’s film fascinated her, as it did many people of her generation. After the *Big One* in 2023, the city of Los Angeles had been razed; like the film, the city had become the symbol of an obsolete past of unrestricted

Elle adorait cette sensation. Reposée, elle s’assit confortablement dans sa véranda. L’écran surgit dans le ciel. Elle voulait revoir *Mulholland Drive*. Le film de David Lynch la fascinait, comme beaucoup des gens de sa génération. Après le *Big One* de 2023, l’agglomération de Los Angeles avait été totalement rasée. La ville comme le film étaient devenus les symboles d’un passé révolu de mobilité sans entraves, où prendre la voiture et l’avion ne semblait poser de problème à personne. La civilisation du pétrole n’avait finalement été qu’un court instant dans l’histoire de l’humanité, en Californie comme ailleurs. Mais, après tout, l’important restait de pouvoir accéder à tout, de pouvoir aller partout, même si ce n’était plus n’importe comment ni n’importe quand.

Margaux s’endormit doucement. Les capteurs de sa robe tintinnabulèrent. Un sourire d’ange. Elle avait planifié depuis plusieurs jours cette séance de connexion onirique avec son ami Léo. Son attente ne fut pas déçue... ★

mobility, where taking a car or airplane didn’t seem to bother anyone. The petrol civilization was ultimately but a short blip in humanity’s history—in California and elsewhere. But after all, the important thing was being able to have access to everything and to go any-where, even if it was no longer however and whenever they wanted.

Margaux falls asleep gently, the captors in her dress tinkling away, an angel’s smile on her lips. She has been planning this dreamlike connection session with her boyfriend, Leo, for several days now. Her expectations do not go unfulfilled. ★